

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи



2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ІСТОРІЯ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ:
КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ
для студентів

спеціальності 035 Філологи
освітнього рівня першого (бакалаврського)
спеціалізації Українська мова та література
освітньої програми Українська мова і література

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Протокол № 0025/18
Григорук
(підпис) (прізвище, ініціали)
« » 2018 р.

Київ-2018

Розробники:

Гальчук Оксана Василівна, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри світової літератури

Викладачі:

Вишницька Юлія Василівна, доктор філологічних наук, доцент, доцент кафедри світової літератур

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри світової літератури

Протокол № 1 від «30» серпня 2018 р.

Завідувач кафедрою  (професор Ю.І.Ковбасенко)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми _____ 2018 р.

Гаранти освітньої програми  (Вінтонів М.О.)

 (Якуба В.В.)

Робочу програму перевірено

_____ 2018 р.

Заступник директора  (С.І.Зачук)

Пролонговано:

на _ 20 _ /20 _ н.р. _____ (_____), «_» _ 20 _ р., протокол № _____

на _ 20 _ /20 _ н.р. _____ (_____), «_» _ 20 _ р., протокол № _____

на _ 20 _ /20 _ н.р. _____ (_____), «_» _ 20 _ р., протокол № _____

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

**Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи**

« _ » _____ 2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ІСТОРІЯ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ:
КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ ХУДОНЬОГО ТЕКСТУ
для студентів

спеціальності 035 Філологи
освітнього рівня першого (бакалаврського)
спеціалізації Українська мова та література
освітньої програми Українська мова і література

Київ-2018

Розробники:

Гальчук Оксана Василівна, доктор філологічних наук, доцент, професор
кафедри світової літератури

Викладачі:

Вишницька Юлія Василівна, доктор філологічних наук, доцент, доцент
кафедри світової літератур

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри світової
літератури

Протокол № 1 від «5» вересня 2018 р.

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої
програми _____ 2018 р.

Гарант освітньої програми _____ (Вінтонів М.О.)

Робочу програму перевірено
_____ 2018 р.

Заступник директора _____

Пролонговано:

на _ 20 _ /20 _ н.р. _____ (_____), « _ » _ 20 _ р., протокол № _____

на _ 20 _ /20 _ н.р. _____ (_____), « _ » _ 20 _ р., протокол № _____

на _ 20 _ /20 _ н.р. _____ (_____), « _ » _ 20 _ р., протокол № _____

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за формами навчання | |
|--|---|-----------------|
| | денна | Заочна |
| Історія світової літератури: Компаративний аналіз художнього тексту | | |
| Вид дисципліни | | Обов'язкова |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | Українська | |
| Загальний обсяг кредитів/годин | | 1 кр. / 30 год. |
| Курс | | III |
| Семестр | | V |
| Кількість змістових модулів з розподілом | | |
| Обсяг кредитів | | 1 |
| Обсяг годин, у тому числі: | | 30 |
| Аудиторні | | 4 |
| Модульний контроль | | - |
| Семестровий контроль | | - |
| Самостійна робота | | 26 |
| Форма семестрового контролю | | Залік |

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Навчальна дисципліна «Історія світової літератури: Компаративний аналіз художнього тексту» покликана системно ознайомити студентів з теорією і практикою компаративних досліджень, навчити самостійно проводити порівняльні студії різних рівнів.

Метою викладання навчальної дисципліни «Історія світової літератури: Компаративний аналіз художнього тексту» є системно ознайомити студентів з теорією і практикою компаративних досліджень, навчити самостійно проводити порівняльні студії різних рівнів.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Історія світової літератури: Компаративний аналіз художнього тексту» є вдосконалювати вміння студентів аналізувати й зіставляти художні твори та явища всього жанро-видового спектру; забезпечити максимально повне володіння студентами фактичним матеріалом з курсу, а також їх термінологічну грамотність; спрямовувати увагу на ознайомлення з творчістю кращих вітчизняних майстрів художнього перекладу; формувати вміння та навички практики наукової роботи студентів під час виконання ними рефератів і доповідей з питань, відведених на самостійне опрацювання, тощо; розвивати художній смак і творчу уяву студентів.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

Результатами навчання за дисципліною «Історія світової літератури: Компаративний аналіз художнього тексту» мають стати **знання** про основні поняття літературної компаративістики, її структуру, мету і завдання, міжпредметні зв'язки, історичні етапи, сучасний стан; основи теорії й методології сучасного порівняльного вивчення літературно-мистецьких явищ, принципи наукового розвитку компаративістики та її ключові складові, різновиди літературних систем. А також **уміння встановлювати** логічно-сміслові зв'язки між етапами розвитку компаративістики, її структурними компонентами; самостійно **обґрунтовувати й здійснювати** різнорівневе компаративне дослідження літературних творів, **визначати** спектр міжлітературних зв'язків і типологічних сходжень у творах, **бачити** українську літературну систему в світовому літературному контексті; **наводити** приклади й **аналізувати** твори з різними видами інтертекстуальності, гіперлітературні твори.

Основні компетентності: **знати** основні тенденції розвитку і своєрідність мовно-літературного процесу, зміст естетичних теорій, методів, напрямів, стилів і жанрів української літератури, історії зарубіжної літератури, фольклору; **розуміти** основні проблеми теорії літератури: література та дійсність, генезис і функція літератури, зміст і форма в літературі, критерій художності, літературний процес, літературний стиль,

художній метод в літературі; проблеми поетики: образ, ідея, тема, поетичний рід, жанр, композиція, поетична мова, ритм, вірш, фоніка в їх стильовому значенні.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Тематичний план для заочної форми навчання

| Назва змістових модулів, тем | Усього | Розподіл годин між видами робіт | | | | | Самостійна |
|--|-----------|---------------------------------|----------|-----------|-------------|---------------|------------|
| | | Аудиторна: | | | | | |
| | | Лекції | Семінари | Практичні | Лабораторні | Індивідуальні | |
| Змістовий модуль: <i>Основи теорії і практики компаративного аналізу художнього тексту</i> | | | | | | | |
| Тема 1. Зміст, схема, алгоритм комп. аналізу художнього твору. Міфологічний фактор у літературі. | 2 | 2 | | | | | |
| Тема 2. Античний інтертекст української літератури | 8 | | | | | | 8 |
| Тема 3. Біблійний інтертекст української літератури | 8 | | | | | | 8 |
| Тема 4. Література в системі інших видів мистецтв | 10 | | | | | | 10 |
| Тема 5. Кіно, театр і література: Інтермедійні зв'язки між текстами різних семіотичних систем: драматичний текст і театральна постановка | | | 2 | | | | |
| Разом: | 30 | 2 | 2 | | | | 26 |

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль **«Основи теорії і практики компаративного аналізу художнього тексту»**

Лекція 1.

Зміст, схема та алгоритм компаративного аналізу художнього тексту. **Міфологічний фактор у літературі**

Предмет, мета і завдання літературної компаративістики. Компоненти компаративістики. Предмет порівняльних досліджень і основні моделі компаративістики.

Місце компаративного аналізу в системі аналітичних підходів до рефлексії над художнім твором. Порівняння морфологічної будови об'єктів і поєднання подібних у групи як основна операція компаративного методу. Фактори порівняльного методу (природно-порівняльний, історико-типологічний, історико-генетичний).

Етапи компаративного аналізу: підготовчий і основний. Принципи вибору форми порівняльного методу. Поняття основного і фонового матеріалу. Зміст основного етапу порівняльного аналізу.

Психолого-педагогічні та методичні умови проведення компаративного аналізу художнього твору. Позатекстової сфери твору-компарандуму і твору-компаратуму. Комплекс методів (евристичний, дослідницький, тощо) і прийомів (індивідуальне й коментоване читання, проблемна ситуація, диспут, діалог тощо) у ході порівняльної студії.

Проблеми міфу в сучасній культурології. Міфологія і література.

Міфологічний фактор у літературі: загальнотеоретичні проблеми студіювання. Структурно-змістова характеристика міфологічного фактору в літературі (загальне поняття про його атрибути й модуси виявлення). Літературна міфотворчість та її типологія.

Поняття міфопоетики літературного твору. Міфопоетична система твору (різновиди структури, зміст, складники) та міфопоетична парадигма

Міфологічний фактор у літературі різних епох та художніх систем: особливості симбіозу.

Література:

Бакула Б. Кілька міркувань на тему інтегральної компаративістики // Слово і Час. – 2002. – №3. – С.50 – 58.

Будний В.В., Ільницький М.М. Порівняльне літературознавство : Підручник. – К. : ВД «Києво-Могилянська академія», 2008. – 430 с.

Гурдуз А. Світова літературна компаративістика: етапи розвитку // Укр. мова й літ. в серед. школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах. – 2005. – № 2. – С.114 – 120.

Клименко Ж. Проблема взаємодії літератур у компаративістиці // Зарубіжна література. – 1999. – № 33 – 34. – С.3.

- Наливайко Д. Стан і завдання українського порівняльного літературознавства // Урок української. – 2000. – № 11-12. – С.55 – 58.
- Папуша І. До методології літературознавчої компаративістики // Слово і Час. – 2002. – № 3. – С.58 – 67.
- Хроменко І.А. Компаративний аналіз художнього твору // Зарубіжна література в школах України. – №1. – 2013. – С. 8 – 16.
- Козлов А.С. Миф // Западное литературоведение XX в.: Энциклопедия / РАН. ИНИОН; Гл. ред. Е.А.Цурганова. – М.: INTRADA, 2004. – С.257 – 258.
- Киченко А.С. Мифопоэтическая интерпретация художественного текста: функционально-типологический и методологический аспект // Питання літературознавства: Зб. наук. пр. / НАН України. Ін-т л-ри ім. Т.Г.Шевченка. – Чернівці: Рута, 2002. – Вип. 9 (66). – С.166 – 169.
- Крохина И.П. Мифопоэтизм А.Блока в контексте символистского мифомышления // Известия АН СССР. Сер. лит. и языка. – 1990. – Т.49, № 6. – С.515 – 526.
- Лосев А.Ф. Диалектика мифа // Лосев А.Ф. Миф. Число. Сущность. – М. : Мысль, 1994. – С.5 – 216.
- Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. – 2-е изд. – М.: Изд. фирма “Восточная литература” РАН, школа “Языки русской культуры”, 1995. – 408 с.
- Нямцу А.Є. Традиція у слов'янських та західноєвропейських літературах (проблеми теорії). – Чернівці: Рута, 2001. – 152 с.
- Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ: Исследования в области мифопоэтического: Избранное. – М. : Прогресс – Культура, 1995. – 624 с.
- Фрай Н. Архетипний аналіз: теорія мітів // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. – Львів : Літопис, 2002. – С.142 – 172.
- Холодов А. Мифопоэтика: мотив и сюжет в системе мировоззрения классика (Ф.М.Достоевский, И.А.Бунин). – Одесса : Астропринт, 2001. – 108 с.
- Cuddon J.A. The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory / Revised by C.E.Preston. – 4ed. – London: Penguin books, 1999. – 992 p.

Семінарське заняття № 1 (2год.)

Тема: Інтермедійні зв'язки між текстами різних семіотичних систем: драматичний текст і театральна постановка (2 год.)

Завдання

- 1) З'ясувати, що являє собою "мова" театральної постановки: основні семіотичні елементи драми;
- 2) Порівняти семантичні доміанти п'єси А.П. Чехова "Дядя Ваня" з її постановкою на сцені Молодого театру;
- 3) Дослідити "мовні" елементи театральної постановки "В моїм завершенні – початок мій" на сцені Молодого театру за твором Ф.Шиллера "Марія Стюарт".

Основні поняття теми: бінарні опозиції, інтермедіальність, контекст, образ, перспектива, рамка, семіотика, символ, текст, точка зору, художній образ .

Рекомендована література:

1. Лотман Ю. М. Театр. Кино / Ю. М. Лотман // Об искусстве / Ю. М. Лотман. – СПб. : Искусство–СПБ, 2005. – С. 288–372 ; 583–635.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів за одиницю | Модуль | |
|--|--|-------------------|-----------------------------|
| | | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів |
| Відвідування лекцій | 1 | 1 | 1 |
| Відвідування семінарських занять | 1 | 1 | 1 |
| Відвідування практичних занять | | | |
| Робота на семінарському занятті | 10 | 1 | 10 |
| Робота на практичному занятті | | | |
| Лабораторна робота | | | |
| Виконання завдань для самостійної роботи | 5 | 6 | 30 |
| Разом: | | | |
| Максимальна кількість балів: | | 42 | |
| Розрахунок коефіцієнта: | | | |

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ ТА КРИТЕРІЇ ЇЇ ОЦІНЮВАННЯ

Згідно з навчальним планом, на самостійну роботу курсу «Компаративний аналіз художнього тексту» виділено 26 годин. За робочою програмою курсу це 6 тем, вивчення яких дає можливість збалансувати й розширити отриману під час лекцій інформацію і здобуті на семінарських заняттях навички порівняльного аналізу текстів різних національних літератур, історико-літературних періодів, літературних систем тощо.

6 тем, винесених на самостійне опрацювання, охоплюють проблематику широкого діапазону – присвячені дослідженням різних типів міжтекстових зв'язків української і зарубіжної літератур від античної (Есхіл, Вергілій), середньовічної («Пісня про Роланда»), класицистичної (Мольєр), романтичної (В. Скотт) до доби модернізму (Г. де Мопассан).

План кожної з тем, винесених на самостійне опрацювання, – це ключові питання, на які, готуючи (за бажанням) конспекти, необхідно звернути увагу. У планах вказана і форма контролю за виконанням кожної теми. Це письмова робота у вигляді таблиці, або розгорнуті відповіді на контрольні питання, або виконання тестових завдань.

Максимальна кількість балів за кожне з виконаних завдань – 5 балів. Тестові завдання виконуються в аудиторії під час індивідуальних консультацій, інші види робіт подаються на перевірку у визначений термін.

Тема №1

Спільне та відмінне в епічному просторі «Слова про похід Ігорів» і «Пісні про Роланда»

Проблема авторства.

Тема та ідея. Провідні мотиви, характер конфлікту.

Реальність і фантастика. Специфіка вираження релігійних мотивів.

Епічний герой: образ мудрого правителя, ідеальний васал, бунтівний «барон» (князь).

Особливості стилю. Питання жанрової природи творів.

Література:

Білоус П. «Слова о полку Ігоревім»: казка зі щасливим кінцем? // Українська мова й література в середніх школах, ліцеях, гімназіях та колегіумах. – 2002. – №4. – С. 66 – 72.

Гуревич А. Проблемы средневековой народной культуры. — М., 1981.

Качуровський І. «Пісня про Роланда» в українському перекладі Василя Щурата // Всесвіт. — 1994. — № 9.

Костіков І. Слово про «Слова» // Українська мова й література в середніх школах, ліцеях, гімназіях та колегіумах. – 2000. – №4. – С. 208 – 213.

Махновець Л. Про автора «Слова о полку Ігоревім». К. —1989.

Мелетинский С. Происхождение героического эпоса. — М., 1963.

Охріменко П.П. Ігор Святославович як герой «Слова о полку Ігоревім» і як історична особа // Українська мова й література в школі. – 1985. – №8. – С. 18-19.

Півторак Г. Пролема авторства «Слова о полку Ігоревім» // Українська мова та література. – 1998. – №. 4.

Пушик С. Криваве весілля на Каялі (Слов'янська міфологія і «Слово о полку Ігоревім») // Пушик С. Дараби пливають у легенду. – К. : Рад. письменник, 1990. – С. 5 – 226.

Самарин Р. «Песнь о Роланде» и проблемы литературного анализа // Самарин Р. Зарубежная литература. — М., 1987.

Смирнов А. Старофранцузский героический эпос и “Песнь о Роланде”. – М., 1964.

**Форма контролю: заповнити таблицю порівняльної
характеристики творів з крізь призму характеристики героїчного епосу
Зрілого Середньовіччя**

| <i>Риси героїчного епосу Середньовіччя</i> | <i>«Пісня про Роланда»</i> | <i>«Слово про похід Ігорів»</i> |
|---|----------------------------|---------------------------------|
| відображення процесів етнічної й державної консолідації | | |
| показ сеньйоріально-васальних стосунків | | |
| національні інтереси відтісняють родинно-племенні на другий план | | |
| розширення історичної тематики | | |
| елементи ідеалізації героїчного минулого, подеколи як міфічної «золотої доби | | |
| звуження казково-міфологічної теми | | |
| своєрідний «історизм», який не виключав щонайширшого застосування до історичних персонажів та подій міфічних мірок, моделей та структур | | |
| збільшення християнських мотивів; характерне проти-ставлення християн «невірним» | | |
| військова героїчна естетика, вславлення фізичної сили та хоробрості, героїчного характеру | | |
| патріотичні мотиви пов'язані з боротьбою проти завойовників та іновірців | | |
| епічно розроблена форма твору, гнучка стилістика | | |

Тема №2.

«Енеїда» Вергілія і «Енеїда» І.Котляревського: характер міжтекстового зв'язку

Проблематика і політична тенденційність Вергілієвої «Енеїди» та «виклики» часу в поемі І.Котляревського.

Система образів поем (образ Енея і його роль у поемах; ідейно-художнє наповнення образів богів; зображення в поемах воїнської доблесті й вірності (Низ і Евріал).

«Енеїда» Вергілія як історія давніх римлян. Поема І.Котляревського як енциклопедія життя українського суспільства.

Жанрово-стилістичні особливості поем Вергілія та І. Котляревського.

Література:

Горбань А. Алюзійний простір «Енеїди» І.Котляревського: колоніальний аспект // Інтернет-джерело. – Режим доступу: <http://eprints.zu.edu.ua/6903/1/Анфіса%20Горбань.PDF>

Гундорова Т. «Малоросійський маскарад»: колоніальний дискурс в «Енеїді» Котляревського і навколо неї / Тамара Гундорова // Українська мова та література. – 2004. – Число 25 – 28. – С. 9 –16.

Зеров М. Українське письменство ХІХ ст. / Микола Зеров // Твори: У 2-х т. – К. : Дніпро, 1990. – С.4 – 30.

Ошеров С. История, судьба и человек в “Энеиде” Вергилия // Античность и современность. – М., 1972.

Полонская К.П. Римские поэты эпохи принцата Августа. – М., 1963.

Тахо-Годи А.А. Хтонические мотивы в “Энеиде” Вергилия как один из принципов стиля // Вопросы классической филологии. – 1979. – №5.

Ткачук М. Творчість Івана Котляревського: антропологічний та естетичний дискурси: Монографія. — Суми: Вид-во СумДУ, 2009. – 216 с.

Ткачук М. П. «Енеїда» І. Котляревського: до проблеми типології наратора / М. П. Ткачук // Вісник Черкаського ун-ту : [зб. наук. ст.]. – Черкаси, 2003. – С. 3 – 11.

Форма контролю: заповнити таблицю порівняльної характеристики «Енеїди» Вергілія і «Енеїди» І. Котляревського

| | Характерні особливості | «Енеїда» Вергілія | «Енеїда» І.Котляревського |
|-----|--|--------------------------|----------------------------------|
| 1. | Джерела сюжету | | |
| 2. | Ставлення автора до попередників | | |
| 3. | Приводом до написання стали | | |
| 4. | «Видавнича» доля твору | | |
| 5. | Сприйняття сучасниками | | |
| 6. | Сприйняття наступними поколіннями | | |
| 7. | Жанр твору. Аргументувати | | |
| 8. | У чому виявилася наступність літературної традиції | | |
| 9. | Сучасне авторіві суспільство у творі: тенденції зображення, характерні епізоди | | |
| 10. | Асоціативне | | |

| | | | |
|-----|---|--|--|
| | відчитування історії | | |
| 11. | Характеристика етико-естетичного ідеалу автора | | |
| 12. | Специфіка розкриття теми мандрів | | |
| 12. | Специфіка розкриття теми завоювань | | |
| 13. | Стихія пафосного | | |
| 14. | Стихія комічного | | |
| 15. | Особливості композиції | | |

Тема №3.

«Міщанин-шляхтич» Мольєра – «Мартин Боруля» І.Карпенко-Карого – «Мина Мазайло» М.Куліша: особливості полілогу

Міщани і міщанство як проблематика комедій.

Основа конфліктів, їх типологія (соціальні, політичні, любовні, моральні). Проблемні комплекси п'єс: корекція часу і простору.

Історичний колорит комедій Мольєра, Карпенко-Карого і Куліша. Подібність і відмінність сюжетних ліній.

Специфіка засобів комічного в аналізованих творах.

Література:

Ганіч Н. Герої Мольєра, Куліша та Карпенко-Карого – носії однієї пристрасті: за п'єсами «Міщанин-шляхтич», «Міна Мазайло», «Мартин Боруля» / Н.Ганіч // Зарубіжна література. – 2007. – число 45. – С. 13–16.

Карпенко-Карий І. П'єси / Вст. стаття Л. Стеценко. – К. : Мистецтво, 1982. – 205 с.

Мольєр Ж. Б. Полное собрание сочинений в 4-х томах. – М. : Искусство, 1966. – Т.3. – 544 с.

Фурсова Л. Мистецькі паралелі: Ж. Б. Мольєр «Міщанин-шляхтич», І. Карпенко-Карий «Мартин Боруля»: компаративний ідейно-тематичний аналіз / Л.Фурсова // Зарубіжна література в навчальних закладах. – 2004. - №4. – С. 16–20 .

Шухорова А. Традиція Мольєра в українській літературі «Мартин Боруля» І. Карпенко-Карого та «Міна Мазайло» М. Куліша / А.Шухорова // Зарубіжна література. – 2001. – число 43 – С. 11.

Форма контролю: тестова письмова робота

1. Який із аналізованих творів має світоглядний конфлікт:

- 1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра
- 2) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого
- 3) «Міна Мазайло» Куліша

2. Який із аналізованих творів написаний на замовлення:

- 1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра
- 2) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого
- 3) «Міна Мазайло» Куліша

3. Який із аналізованих творів не має мотиву зміни прізвища:

- 1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

3) «Мина Мазайло» Куліша

4. Який із аналізованих творів відповідає визначенню комедія-дискусія:

1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

3) «Мина Мазайло» Куліша

5. У якому із аналізованих творів немає сцени під умовною назвою «урок»:

1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

2) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

3) «Мина Мазайло» Куліша

6. У якому із аналізованих творів вирішити конфлікт допомагають слуги:

1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

2) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

3) «Мина Мазайло» Куліша

7. У якому із аналізованих творів головний герой визнає свою помилку:

1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

2) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

3) «Мина Мазайло» Куліша

8. У якому із аналізованих творів наявна антиаристократична сатира:

1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

2) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

3) «Мина Мазайло» Куліша

9. У якому із аналізованих творів є мотив випадково підслуханої розмови, що змінює одну із сюжетних ліній?

1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

3) «Мина Мазайло» Куліша

10. Персонаж якого із аналізованих творів зі здивуванням дізнається про літературний рід, яким розмовляє:

1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

3) «Мина Мазайло» Куліша

11. У якому із аналізованих творів є мотив «промовистого» сну?

1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

3) «Мина Мазайло» Куліша

12. Особиста образа як привід для судової справи -- зав'язка твору

1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

2) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

3) «Мина Мазайло» Куліша

13. Персонажі якого твору є уособленням певних світоглядних позицій у важливому суспільному питанні:

1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра

3) «Мина Мазайло» Куліша

14. Ким доводить Дорімена головному герою комедії Мольєра:

1) покровителькою

2) коханкою

3) ніким

15. Який слід у французькій мові залишила комедія Мольєра:

1) збагатила новим терміном

- 2) збагатила новим фразеологізмом
- 3) збагатила новим типом синтаксичної одиниці

16. У якому із аналізованих творів прагнення героя змінити соціальний статус спричиняє сварку давніх друзів?

- 1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого
- 2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра
- 3) «Мина Мазайло» Куліша

17. Який із героїв аналізованих творів вважає, що причина його неспішної кар'єри -- у прізвищі?

- 1) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого
- 2) «Міщанин-шляхтич» Мольєра
- 3) «Мина Мазайло» Куліша

18. У якому творі немає мотиву втручання головного героя в особисте життя своїх дітей?

- 1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра
- 2) «Мина Мазайло» Куліша
- 3) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

19. Що «винайшов» головний герой одного з аналізованих творів?

- 1) друкарську машинку
- 2) мухобійку
- 3) праску

20. У якому із творів вирішення конфлікту виходить за межі родини?

- 1) «Міщанин-шляхтич» Мольєра
- 2) «Мина Мазайло» Куліша
- 3) «Мартин Боруля» Карпенко-Карого

Тема №4.

«Айвенго» В.Скотта і «Чорна рада» П.Куліша в світлі жанру історичного роману

Українські рецепції творчості Вальтера Скотта.

Особливості використання П.Кулішем вальтер-скоттівської моделі історичного роману: інтерес до переламних моментів історії, характерний конфлікт; співвідношення історичної і художньої правди; переплетення історичної і особистісної теми як основа сюжетного руху.

«Чорна рада» : українська історія очима «культурника» Куліша.

Література:

Багрій Р. Шлях сера Вальтера Скотта на Україну. – К., 1993

Девдюк І.В. Англійська література у творчій діяльності П.Куліша (переклади, критичне сприйняття. Творче засвоєння): Авторфе. дис. канд. філ. наук: за спец. 10.01.05 / Девдюк І.В. – К., 1999. – 20 с.

Петриченко Г. Особливості використання вальтер-скоттівської моделі у творчості Пантелеймона Куліша та Миколи Гоголя / Петриченко Г. // <http://lib.chdu.edu.ua/pdf/naukpraci/philology/2012/193-181-19.pdf>

Попадинець О. Вальтер Скотт в українських перекладах та критиці / Попадинець Оксана // <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/30981/44-Popadynets.pdf?sequence=1>

Форма контролю: письмова робота за одним із варіантів

1. Здійснити порівняльний аналіз романів «Айвенго» Вальтера Скотта і «Чорної ради» П.Куліша в світлі жанру історичного роману.
2. Проаналізувати образи головних героїв з погляду типології романтичних персонажів.
3. Навести приклади творчого засвоєння П.Кулішем окремих сюжетних схем (епізодів, схем) у Вальтера Скотта.

Варіант 2

1. Порівняти особливості відтворення історичних подій у романі «Айвенго» Вальтера Скотта і «Чорній раді» П.Куліша.
2. Визначити пропорції в романах «Айвенго» Вальтера Скотта і «Чорній раді» П.Куліша персонажів за принципом «реальні – вигадані», домінуючих ліній (історична – любовна) та узагальнити щодо авторських історіософських концепцій.
3. Навести приклади творчого засвоєння П.Кулішем окремих сюжетних схем (епізодів, схем) у Вальтера Скотта.

Варіант 3

1. Довести, що відтворення любовної лінії в романах «Айвенго» Вальтера Скотта і «Чорній раді» П.Куліша має романтичний характер.
2. Визначити специфіку національного варіанта історичного роману на прикладі «Чорної ради» П.Куліша.
3. Навести приклади творчого засвоєння П.Кулішем окремих сюжетних схем (епізодів, схем) у Вальтера Скотта.

Тема №5.

Гі де Мопассан «Милий друг» – В.Підмогильний «Місто» як два варіанти роману кар'єри

«Милий друг» Гі де Мопассана як варіант роману-кар'єри.
Характерологія жанру.

Питання типологічної спорідненості роману В.Підмогильного і Гі де Мопассана в критиці (Ф. Якубський, М. Могилянський, А Хуторян, Г. Костюк та ін.).

Проблематика романів і її культурно-соціальний контекст. Жорж Дюруа і Степан Радченко: герої на межі. Проблема відчуження і її вираження в романах.

Специфіка розкриття теми міста. Поняття свободи творчості в Гі де Мопассана і В.Підмогильного.

Література:

Костюк Г. В.Підмогильний // Підмогильний В. Місто. – М., 1990. – 250 с.

Луцій С. Український «Любий друг»? : В.Підмогильний. «Місто» // Слово і час. – 1999. – №7. – С.54 – 57.

Мельник В. Валер'ян Підмогильний в ідейно-естетичному контексті першої половини ХХ-го століття (Концепція людини): Дис. д-ра філол. наук / Український вільний ун-т. – Мюнхен, 1993. – 19 с.

Підмогильний В. Оповідання. Повість. Романи. – К. : Наукова думка, 1991. – 800 с.

Рибалко Ю. Психологічні паралелі у творчості В.Підмогильного та В.Домонтовича (на прикладі «Повісті без назви» і «Доктора Серафікуса») // Слово і час. – 2002. – №10. – С.60 – 68.

Форма контролю: тестова письмова робота

1. Романи «Місто» Підмогильного і «Милий друг» Г. де Мопассана типологічно близькі до:

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 1) любовного роману; | 3) роману кар'єри; |
| 2) роману виховання; | 4) філософського роману. |

2. Епіграф до твору Підмогильного виражає конфлікт

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1) між почуттям і обов'язком; | 3) особистим і громадським; |
| 2) тілом і духом; | 4) природою і цивілізацією |

3.»Його душа перетворилась у якусь скриню з потрійним дном, де можна було знайти все, що завгодно», -- сказано про

- 1) Радченка;
- 2) Дюруа;
- 3) Максима Гнідих;
- 4) Вальтера

4. «У ній вабила його нештучність рідна його душі», -- думас

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1) Дюруа про Мадлен | 3) Дюруа про Сюзанну |
| 2) Радченко про Мусіньку | 4) Радченко про Надійку. |

5. Про що чи про кого сказано у творі Підмогильного: «Це те нове, що він мусить у нього ввійти, щоб досягнути своєю здавна викохану мрію»:

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| 1) про університет; | 3) про студентський комітет; |
| 2) про Київ; | 4) про письменницьку спілку. |

6. Граф Водрек заповів своє майно дружині Дюруа, бо:

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) вона його позашлюбна донька; | 3) покійний Форесье – його син; |
| 2) його шантажував Жорж; | 4) Мадлена його коханка. |

7. Полон, втеча з-під розстрілу – це сторінки біографії

- | | |
|--------------|-------------|
| 1) Радченка; | 3) Левка; |
| 2) Дюруа; | 4) Форестье |

8. «Хороші люди, хоч і старосвітські», – каже

- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1) Дюруа про батьків; | 3) Радченко про батьків; |
| 2) Дюруа про Вальтерів; | 4) Левко про подружжя сусідів. |

9. «Все це – старий порох, що треба стерти. І він до цього покликаний», – думас

- 1) Дюруа про чиновників у міністерстві;
- 2) Радченко про городян;
- 3) Дюруа про повій;
- 4) Радченко про стару професуру.

10. У рядках «Його кохання виявилось фальшивим папірцем, втрученим серед метушні, і він викинув геть цей непотріб, лютуючи і себе маючи за обдуреного» йдеться про почуття

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1) Дюруа до Мадлен; | 3) Дюруа до Клотильди |
| 2) Степана до Мусіньки; | 4) Степана до Надійки. |

11. «Він задрив їм і не ховав від себе цього, бо теж хотів висунутись і бути обраним» – це думки

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1) Радченка про студентів; | 3) Радченка про письменників; |
| 2) Дюруа про журналістів; | 4) Дюруа про політиків. |

12. У псевдонімі «Стефан», обраному Радченком, вгадується його

- 1) скромність;
- 2) марносластво;
- 3) патріотизм;
- 4) комплексованість.

13. Закінчити фразу-характеристику Дюруа: «Він втілював героя ... роману»:

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1) любовного; | 3) пригодницького; |
| 2) бульварного; | 4) філософського; |

14. Форестьє повчає Дюруа: «Нужно лавировать, избежать затруднительных положений, обходить препятствия, сажать других в лужу с помощью...»

- | | |
|-------------------|--------------------------------|
| 1) оружия; | 3) энциклопедического словаря; |
| 2) острого слова; | 4) обаяния |

15. На прийомі у Форестьє Жорж Дюруа привернув увагу гостей своїм знанням:

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| 1) військової справи; | 3) французької провінції; |
| 2) Алжиру; | 4) етикету. |

16. Першою Дюруа назвала «милим другом»:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1) Вірґінія | 3) Лорина; |
| 2) Сюзанна; | 4) Клотильда. |

17. Викриваючи свою дружину в подружній зраді, Дюруа мав на меті:

- 1) довести аморальність Мадлен і викликати співчуття колег;
- 2) скинути з посади Ларош-Матьє;
- 3) добитися розлучення з Мадлен;
- 4) розлучитись з Мадлен і знищити Ларош-Матьє як політика.

18. Щоб отримати дозвіл Вальтера на шлюб із Сюзанною, Дюруа

- 1) пообіцяв стати членом сенату;
- 2) розірвати будь-які зв'язки з коханками;
- 3) шантажував його «марокканською» історією;
- 4) заручився підтримкою його дружини.

19. «Українським» акцентом в опрацюванні В.Підмогильним традиції Мопассана є:

- 1) мотив воєнного минулого головного героя;
- 2) мотив організації колгоспів;
- 3) протиставлення міста – селу як «ворожої» території;
- 4) мотив нещасливого шлюбу.

20. На відміну від героя Мопассана, у фіналі Радченко відчуває себе:

- 1) переможцем у професійному плані;
- 2) мужчиною, здатним на справжнє і глибоке почуття;
- 3) людиною, що відійшовши від одного способу життя, так і не вжилась в інше;
- 4) готовим до соціально активної діяльності.

Тема №6.

Трансформація традиційних образів: національні варіанти (від Прометейя Есхіла до Прометейя Павла Тичини)

Міфема Прометейя в античній традиції: дві версії інтерпретації.

Образ Прометейя в традиції романтизму і тема бунту.

Специфіка прочитання образу Прометейя в неоромантизмі: трагічний і трагікомічний аспекти.

Трансформація античного сюжету в поезії П. Тичини. Поема-феєрія «Прометей», вірші «Прометей», «Ходить Фауст», «Слався!» як складові Тичининої антиутопії: характерні риси метажанру; переосмислення персонажа; суспільне й особисте в підтексті твору; традиційне і нове в антиутопії П. Тичини.

Література:

3) Етео;

4) німфа.

13. На знаменах нового людства Прометей бачить напис:

1) «Героїв немає серед нас!»

3) «Ми не знаємо своєї батьків!»

2) «Прийди, о прийди, Прометею!»

4) «Хто не з нами, той проти нас!»

14. Мотив «нових орлів», з якими бореться Прометей, з'являється у

1) драмі-феєрії «Прометей»

3) вірш «Ходить Фауст...»

2) вірші «Прометей»

4) вірш «Слався!»

15. У вірші «Ходить Фауст..» Фауст є уособленням

1) іноземної інтервенції;

3) середньовічного чорнокнижника;

2) християнського гуманізму;

4) західноєвропейської культури.

16. Збірку «Вітер з України», до якої входить вірш «Ходить Фауст...» В.Стус назвав

1) найталановитішою збіркою Тичини;

3) типовою соцреалістичною лірикою;

2) зразком символістської поезії;

4) поворотною збіркою в творчості поета.

17. З-поміж творів Тичини прометеївської тематики твором дифірамбічного типу є

1) драма-феєрія «Прометей»

3) вірш «Ходить Фауст...»

2) вірш «Прометей»

4) вірш «Слався!»

18. Від традиції античної трагедії Тичина запозичив:

1) тричленну структуру і сатирівську драму, хор, катарсис;

2) хор, фрагменти «біографії» протагоніста; тричленну структуру

3) традиційну структуру, хор, катарсис;

4) традиційну структуру, хор, фрагменти «біографії» протагоніста

19. У творах, об'єднаних Прометеєм, Тичина створив свій варіант:

1) утопії;

3) ліро-епічної поеми;

2) антиутопії;

4) роману у віршах.

20. Твори Тичини щодо Есхілового «Прометея прикутого» є

1) стилізацією;

3) продовженням;

2) наслідуванням;

4) комічною переробкою.

6.2. ФОРМИ ПРОВЕДЕННЯ СЕМЕСТРОВОГО КОНТРОЛЮ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Навчальні досягнення студентів із дисципліни “Історія світової літератури: Компаративний аналіз художнього тексту” оцінюються за модульно-рейтинговою системою, в основу якої покладено принцип поопераційної звітності, обов’язковості модульного контролю, накопичувальної системи оцінювання рівня знань, умінь та навичок, розширення кількості підсумкових балів до 100.

Контроль успішності студентів з урахуванням поточного і підсумкового контролю здійснюється відповідно до навчально-методичної карти, в якій зазначено види і терміни контролю. Систему рейтингових балів для різних видів контролю та порядок їх переведення у національну (4-бальну) та європейську (ECTS) шкалу

Кількість балів за роботу з теоретичним матеріалом, на семінарських заняттях, під час виконання самостійної та індивідуальної навчально-дослідної роботи залежить від дотримання таких вимог:

- своєчасне виконання навчальних завдань;
- повний обсяг виконання завдання;
- якість виконання навчальних завдань;
- самостійність та оригінальність виконаного завдання;
- творчий підхід у виконання завдань, ступінь засвоєння матеріалу;
- ініціативність у навчальній діяльності.

6.3. ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ ДЛЯ СЕМЕСТРОВОГО КОНТРОЛЮ

1. Структура літературної компаративістики та місце в системі інших наук.
2. Становлення літературної компаративістики як науки: етапи розвитку, школи, постаті.
3. Компаративістика в Україні.
4. Предмет порівняльних досліджень і основні моделі компаративістики.
5. Поняття літературної системи. Типи літературних систем.
6. Загальна характеристика літературного регіону, зони та національної літературної системи.
7. Класифікація форм міжлітературного процесу.
8. Генетико-контактні зв'язки: їх понятійний апарат та механізми функціонування.
9. Різновиди генетико-контактних зв'язків у літературі.
10. Суспільно-типологічні сходження.
11. Літературно-типологічні сходження.
12. Психологічно-типологічні сходження.
13. Порівняльно-типологічні дослідження як пріоритетні у сучасній українській компаративістиці.
14. Поняття традиційних образів та сюжетів у світлі літературної компаративістики. Специфіка їх художнього існування в літературі та культурі.
15. Сутність поняття “інтертекстуальність” (спектр підходів, дискусії). Інтертекстуальність у компаративістиці.
16. Види інтертекстуальності.
17. Гіперлітература: поняття, художня практика, дискусії навколо.
18. Проблеми міфу в сучасній культурології. Міфологія і література.
19. Структурно-змістова характеристика міфологічного фактора в літературі (загальне поняття про його атрибути й модуси виявлення).
20. Літературна міфотворчість та її типологія.
21. Поняття міфопоетики літературного твору. Міфопоетична система твору (різновиди структури, зміст, складники) та міфопоетична парадигма.
22. Міфологічний фактор у літературі різних епох та художніх систем: особливості симбіозу.
23. Порівняння морфологічної будови об'єктів і поєднання подібних у групи як основна операція компаративного методу.
24. Фактори порівняльного методу (природно-порівняльний, історико-типологічний, історико-генетичний).
25. Етапи компаративного аналізу. Принципи вибору форми порівняльного методу. Поняття основного і фонового матеріалу. Зміст основного етапу порівняльного аналізу.

26. Психолого-педагогічні та методичні умови проведення компаративного аналізу художнього твору.
27. Українська література і антична художня спадщина.
28. Українська література і Біблія.
29. Українська література і слов'янський світ.
30. Україна і традиції західноєвропейських літератур.
31. Українська література і Америка.
32. Українська література і літератури Сходу: точки перетину.
33. Характер і динаміка розвитку досліджень літератури в системі інших видів мистецтв. Перекодування різних видів мистецтв.
34. Література й живопис.
35. Література і музика.

6.6. ШКАЛА ВІДПОВІДНОСТІ ОЦІНОК

| Оцінка | Кількість балів |
|--------------------|------------------------|
| Відмінно | 100-90 |
| Дуже добре | 82-89 |
| Добре | 75-81 |
| Задовільно | 69-74 |
| Достатньо | 60-68 |
| Недостатньо | 0-59 |

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ

| Тиждень | I | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | IX | X |
|---------------------------|--|----|-----|----|---|--------------------------------------|-----|------|----|---|
| Модулі | Змістовий модуль | | | | | | | | | |
| Назва модуля | <i>Основи теорії і практики компаративного аналізу художнього тексту</i> | | | | | | | | | |
| Кількість балів за модуль | 42 бали | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| Теми лекцій | Тема 1. Зміст, схема, алгоритм комп. аналізу художнього твору. Міфологічний фактор у літературі (1 б.) | | | | | | | | | |
| Теми семінарських занять | Кіно, театр і література: Інтермедійні зв'язки між текстами різних семіотичних систем: драматичний текст і театральна постановка Література в системі інших видів мистецтв (1+10 б.) | | | | | | | | | |
| Самостійна робота | Самостійні роботи № 1 – 3 (15 балів) | | | | | Самостійні роботи № 4 – 6 (15 балів) | | | | |
| Залік | | | | | | | | | | |

7. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Базові

Посібники і підручники:

1. Будний В.В., Ільницький М.М. Порівняльне літературознавство : Підручник. – К. : ВД «Києво-Могилянська академія», 2008. – 430 с.
2. Літературознавча компаративістика: Навч. посібник / Терноп. держ. пед. ун-т ім. В.Гнатюка; Упоряд.: Р.Т.Гром'як, І.В.Папуша.– Тернопіль, 2002.– 334 с.
3. Градовський А. Компаративний аналіз у системі шкільного курсу літератури: методологія та методика. – Черкаси: Брама, 2003. – 292 с.
4. Гурдуз А. Літературна компаративістика: навч.-метод. посібник для студентів вищих навч. закладів. – Миколаїв: вид-во МДГУ ім. П.Могили, 2008. – 72 с.

Допоміжні

1. Вервес Г. Як література самоутверджується у світі: дослідження. – К.: Дніпро, 1990. – 452 с.
2. Гурдуз А. Міфопоетична парадигма в українській та західноєвропейській “прозі про землю” кінця ХІХ – першої третини ХХ ст.: Монографія. – Миколаїв: Вид-во МДГУ ім. П.Могили, 2008. – 216 с.
3. Гальчук О.В. «...Не минає міт!»: античний текст у просторі українського модернізму: Монографія. – Чернівці : Книги-ХХІ, 2013. – 551 с.
4. Дима А. Принципы сравнительного литературоведения: Пер. с рум. – М.: Прогресс, 1977. – 229 с.
5. Дюришин Д. Межлитературные общности как конкретизация закономерностей мировой литературы // Проблемы особых межлитературных общностей / Под ред. Д.Дюришина. – М.: Наука, 1993. – С.9 – 63.
6. Дюришин Д. О европейских межлитературных центризмах // Россия, Запад, Восток: Встречные течения: К 100-летию со дня рожд. акад. М.П.Алексеева. – СПб.: Наука, 1996. – С.269-276.
7. Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы: пер. со словац. – М.: Прогресс, 1979. – 320 с.
8. Жирмунський В.М. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад.– Л.: Наука, 1979. – 494 с.
9. Лімборський І.В. Європейське та українське Просвітництво: незавершений проект? Реінтерпретація канону: спроба компаративного аналізу літературних парадигм. – Черкаси, 2006. – 364 с.
10. Матвіїшин В.Г. Україно-французькі літературні зв'язки ХІХ - поч. ХХст. – Львів, 1989. – 168 с.
11. Наливайко Д.С. Спільність і своєрідність: Українська література в контексті європейського літературного процесу. – К. : Дніпро, 1988. – 395 с.
12. Наливайко Д. Теорія літератури й компаративістика. – К. : Вид-дім “Києво-Могилянська академія”, 2006.

13. Науменко А.М. Філологічний аналіз тексту: (Основи лінгвопоетики) : Навч. посібник для студ. вищих навч. закладів. – Вінниця : Нова Книга, 2005. – 416 с.
14. Неупокоева И.Г. История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа. – М. : Наука, 1976. – 359 с.
15. Нямцу А. Иуда Искарот и другие...: Учеб. пособие. – Черновцы: Рута, 2004. – 88 с.
16. Нямцу А.Е. Легенда о Дон-Жуане в мировой литературе : Учеб. пособие. – Черновцы: Рута, 1998. – 83 с.
17. Нямцу А.Е. Легендарно-мифологические структуры в славянских и западноевропейских литературах: Учеб. пособие / Черновиц. нац. ун-т им. Ю.Федьковича. – Черновцы : Рута, 2001. – 208 с.
18. Нямцу А. Основы теории традиционных сюжетов. – Черновцы : Рута, 2003. – 80 с.
19. Попович А. Проблемы художественного перевода / Под ред. П.М.Топера / Пер. со словац. И.А.Бернштейн, И.С.Чернявской. – М.: Высш. школа, 1980. – 199 с.
20. Пригодій С. М. Літературний імпресіонізм в Україні та США: (Типологія та національні особливості). – К.: Нора-принт, 1998. – 311 с.
21. Папуша І. До методології літературознавчої компаративістики // Слово і Час. – 2002. – № 3. – С.58-67.
22. Поліщук Я. Міфологічний горизонт українського модернізму: монографія. – Вид. 2-ге, доп. і переробл. – Івано-Франківськ: Лілея-НВ, 2002. – 392 с.
23. Радчук В. Глобалізація і переклад // Всесвіт. – 2002. – № 5-6. – С.127-136.
24. Стріха М. Переклад як націєтворення // Зарубіжна література – 2003. – № 14. – С.13-14.
25. Традиційні сюжети та образи: моногр. / автор проекту й упоряд.: А.Р.Волков. – Чернівці: Місто, 2004. – 442 с.
26. Турган О.Д. Українська література кінця ХІХ - початку ХХ ст. і античність: (Шляхи сприйняття і засвоєння) / НАН України. Ін-т л-ри ім. Т.Г.Шевченка. – К., 1995. – 175 с.
27. Українська література в загальнослов'янському і світовому літературному контексті : В 5 т. / АН УкрРСР. Ін-т літ. ім. Т.Г.Шевченка. – К.: Наук. думка, 1987 – 1991.
28. Фрай Н. Архетипний аналіз: теорія мітів // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / За ред. М.Зубрицької. – Львів: Літопис, 2002. – С.142-172.
29. Хроменко І.А. Компаративний аналіз художнього твору // Зарубіжна література в школах України. – №1. – 2013. – С. 8 – 16.
30. Чорновол І. Компаративні фронтири: світовий і вітчизняний вимір / І. Чорновол. – Львів, 2016.